

14. Delens quod adversus nos erat chirographum decreti, quod erat contrarium nobis, et ipsum tulit de medio, affligens illud cruce:

15. Et expolians principatus, et potestates, traduxit confidenter, palam triumphans illos in semetipso.

16. Nemo ergo vos iudicet in cibo, aut in potu, aut in parte diei festi, aut neomeniæ, aut sabbatorum:

17. Quæ sunt umbra futurorum: corpus autem Christi.

18. * Nemo vos seducat, volens in humilitate, et religione Angelorum, quæ non vidit ambulans, frustrâ inflatus sensu carnis suæ,

19. Et non tenens caput, ex quo totum corpus per nexus, et conjunctiones subministratum, et constructum crescit in augmentum Dei.

20. Si ergo mortui estis cum Christo ab

14. Cancelando¹ la cédula del decreto², que habia contra nosotros, que nos era contrario: y la quitó de enmedio, enclavándola en la cruz³:

15. Y despojando los principados y potestades, los sacó confiadamente, triunfando en público de ellos en sí mismo⁴.

16. Por tanto ninguno os juzgue por la comida, ó por la bebida, ó por respecto del día de fiesta, ó de neomenia, ó de sábados:

17. Que son sombra de las cosas venideras: mas el cuerpo es en Cristo.

18. Nadie os extravie⁵, afectando en humildad dar culto á los Angeles, que nunca vió⁶, andando hinchado vanamente en el sentido de su carne,

19. Y sin estar unido con la cabeza⁷, de la cual todo el cuerpo fornido, y organizado por sus ligaduras y coyunturas, crece en aumento de Dios.

20. Por tanto si estais muertos con Cristo á los

¹ MS. *Deliendo*.

² La obligacion que habíamos contraído, de observar todas las ceremonias de la ley de Moysés: obligacion, que nos era contraria, porque en ella estaba escrito el decreto de nuestra condenacion.

³ Para que fuese notorio á todas las criaturas, que Jesucristo habia satisfecho cumplida, y superabundantemente sobre la cruz por todos nuestros delitos, y que libraba á los Judios, que creyesen en él, del pesado yugo de la observancia de tan crecido número de observancias legales de que estaban cargados: manifestando, que no eran de alguna utilidad para el perdon de los pecados. *Ephes. II, 1.* Esta es una alusion á lo que hace un acreedor, cuando no se contenta con perdonar solamente una deuda; sino que para que no quede ni siquiera memoria de ella, rasga, ó echa al fuego el vale, ó cédula de obligacion. *THEODORETO.* En el Griego se lee *καὶ ἀφαιρῶν*, con los decretos. Borró, canceló, y abrogó los ritos de la ley de Moysés, substituyendo en su lugar la doctrina del Evangelio, la cual para la justificacion, y para la salud pide solamente la fe animada por la caridad.

⁴ El Apóstol con estas expresiones significa la entera, y cumplida victoria, que consiguió Jesucristo sobre las potestades del infierno, haciendo alusion á lo que acostumbraban hacer los emperadores, y generales romanos, que en sus triunfos, y entradas públicas llevaban los cautivos del ejército vencido, para que sirviesen de espectáculo al pueblo, y diesen nuevo realce á sus victorias. Y así infiere el Apóstol en los versículos siguientes: Puesto que Jesucristo por su propia virtud, y sin necesitar del socorro de otra persona ha destruido el pecado; y la ruina del imperio del pecado lleva consigo la abolicion de las leyes judaicas, habiendo sido reunidos los dos pueblos bajo la ley sola del Evangelio: mirad, y guardaos bien, que ninguno os pueda condenar, si os ve seguir las supersticiones de los herejes, ó de los Judios, por lo tocante á la comida, á la bebida, á la observancia de las fiestas, etc. Porque todas estas observancias, y ceremonias solo eran figuras, y representaban los misterios de la religion cristiana: y en Jesucristo tenemos el cuerpo; esto es, la verdad, y el cumplimiento de todos ellos. *ORIGENES contr. Cels. Lib. I, et VI. Neomenia*, la fiesta que se celebraba en la luna nueva.

⁵ Ninguno os saque del camino derecho y seguro, que seguís. El Griego: *καταβρῆνιστος*, esto es, no deis lugar á que ninguno maliciosamente os defraude del premio, que merecéis por haber corrido hasta aquí con constancia, y con denuedo en el estadio de la fe, que recibisteis; afectando de parecer humildes por un culto supersticioso de los Angeles. Habla de ciertos herejes, que honrando á los Angeles con exceso de superstición, por un vano pretexto de humildad, condenaban, como un atrevimiento, y osadia intolerable, el buscar derechamente á Dios; porque decían, que su Majestad es invisible é inaccesible al hombre mortal, y que por esta razon era necesario valerse de la mediacion de los Angeles, para llegarse á Dios. *TERTULIANO de Præscript. cap. XLIII, y S. AGUSTIN Lib. X Conf. cap. XLII.*

⁶ Enseñando, lo que no entiende sobre el oficio, y ministerio de los Angeles; y vendiendo con soberbia é hinchazon sus vanas imaginaciones sobre unas cosas muy oscuras, y que exceden la capacidad, y comprension de los hombres. Es obscurísimo este lugar, y con dificultad se puede fijar aun el contexto gramatical. Véanse en *CORNELIO ALÁPIDE* las varias exposiciones, que se le pueden dar.

⁷ Debiendo no separarse de la cabeza del cuerpo de la Iglesia, que es Jesucristo, de la cual solamente, y no de los Angeles, cada uno de los miembros que lo componen, reciben la vida, el alimento, y el aumento. No condena aquí el santo Apóstol la veneracion, que debemos á estos espíritus celestiales; mas quiere que reconozcamos, que son solamente ministros de Dios, y que Jesucristo es su Señor y el nuestro; y que este es el único mediador, que hay entre Dios, y entre los hombres. *EL CHRYSTÓSTOMO.*

^a *Matth. XXIV, 4.*

elementis hujus mundi: quid adhuc tanquam viventes in mundo decernitis?

21. Ne tetigeritis, neque gustaveritis, neque contrectaveritis:

22. Quæ sunt omnia in interitum ipso usu, secundum præcepta, et doctrinas hominum:

23. Quæ sunt rationem quidem habentia sapientiæ in superstitione, et humilitate, et non ad parcendum corpori, non in honore aliquo ad saturitatem carnis.

rudimentos de este mundo¹: ¿porqué todavía dogmatizais, como si viviéseis al mundo²?

21. No comais, no gustéis, no toqueis³:

22. Las cuales cosas son todas para muerte, usándolas segun los preceptos, y doctrinas de los hombres⁴:

23. Estas cosas á la verdad tienen apariencia de sabiduría en culto indebido, y humildad, y en mal tratamiento del cuerpo, y en la escasez de lo necesario para sustentar la carne.

CAPÍTULO III.

Les exhorta a que se despojen del hombre viejo, y se vistan del nuevo en fe y caridad, y á que todo lo hagan con la mira de agradar á Dios. Da varios avisos á las casadas, á los maridos, á los padres, y á los que sirven.

1. Igitur, si consurrexistis cum Christo: quæ sursum sunt quaerite, ubi Christus est in dextera Dei sedens:

2. Quæ sursum sunt sapite, non quæ super terram.

3. Mortui enim estis, et vita vestra est abscondita cum Christo in Deo.

4. Cum Christus apparuerit, vita vestra: tunc et vos apparebitis cum ipso in gloria.

5. * Mortificate ergo membra vestra, quæ

1. Por lo cual, si resucitásteis con Cristo: buscad las cosas, que son de arriba, en donde está Cristo sentado á la diestra de Dios:

2. Pensad en las cosas de arriba, no en las de la tierra.

3. Porque estais ya muertos⁵ y vuestra vida⁶ está escondida con Cristo en Dios.

4. Cuando apareciere Cristo⁷, que es vuestra vida: entonces tambien vosotros apareceréis con él en gloria.

5. Mortificad pues vuestros miembros, que

¹ Si estais libres de la observancia de las ceremonias legales abolidas por la muerte de Jesucristo, que eran como los rudimentos primeros de los hombres, y figuras de las verdades, que se cumplieron en él; ¿porqué no acabais de dar de mano á esas disputas, y doctrina sobre la obligacion de tales ritos, como si todavia no hubierais sacudido su pesado yugo?

² El Griego: *δογματίζετε*, y el Intérprete lee *δογματίζετε*, *dogmatizais*. Lo que habla con los falsos doctores, que dogmatizaban, precisando á la observancia de las ceremonias de la ley.

³ Diciendo: no toqueis, no comais esta, ó aquella vianda, porque es inmunda.

⁴ Y por consiguiente no pueden ser útiles ni dañosas, por lo que mira á la salud del alma: Porque lo que entra por la boca, no es lo que contamina, ó hace inmundo al hombre. *MATTH. XV, 31.* Y todo lo que os enseñaren fuera de esto, se funda únicamente en opiniones mundanas, que solo tienen una apariencia de sabiduría; esto es, de piedad sólida y verdadera, y que por una falsa piedad, y humildad afectada no se la perdonan al cuerpo, y le niegan el necesario alimento. El Apóstol no condena aqui las abstinencias y ayunos moderados, que sugiere un verdadero espíritu de penitencia; sino solamente las supersticiosas de los Phariseos, de los Gnósticos, y de los filósofos pythagóricos, en que ponian toda la piedad. Segun la leccion griega es mucho mas fácil: *ἐν ἰβελθρησείᾳ, καὶ ταπεινοφροσύνῃ, καὶ ἀπειδίᾳ σώματος, οὐκ ἐν τιμῇ τινὶ πρὸς πληρωμὴν τῆς σαρκός, ἐν ἑθελοντῷ cultu y humildad, y en no perdonar al cuerpo: no en alguna honra para hartura de la carne.* *Αφιδία, inmanitas miserendi nescia, de φείδουμι, misereor, parco,* significa la dureza, y excesivo rigor con que movidos de hipocresia maltrataban sus cuerpos *τιμῇ, honor, y τιμῶν, honorare,* en expresion hebrea significa, suministrar lo necesario para el alimento. Y así este lugar se interpreta de este modo: *Las cuales costumbres, la abstinencia, tienen verdaderamente razon de sabiduria: puede ser muy útil al cristiano, en el voluntario culto, si se mira como un culto libre y voluntario, y no por aversion á las cosas, que Dios ha criado: y en humildad, practicada con espíritu de humildad, y en no perdonársela al cuerpo, con espíritu de mortificar el cuerpo: no en alguna honra para hartura de la carne, no contentando ni dando gusto á la carne. La primera exposicion está mas fundada en la autoridad de los Padres: la segunda parece mas natural, y conforme al texto original. No quita esto la autoridad de la Iglesia, para prescribir abstinencia en ciertos dias.*

⁵ Por el bautismo á las cosas del mundo, y á los ritos de la Sinagoga.

⁶ Vuestra nueva vida no se deja ver á los ojos de la carne; porque consiste en el conocimiento, y en el amor de Dios. El Griego: *ἡμῶν, nuestra,* y se descubrirá á su tiempo. *EL CHRYSTÓSTOMO* explica este texto de la esperanza de la resurreccion.

⁷ Cuando Jesucristo vendrá glorioso á juzgar á todos los hombres.

^a *Ephes. V, 3.*

sunt super terram : fornicationem, immunditiam, libidinem, concupiscentiam malam, et avaritiam, quæ est simulachrorum servitus :

6. Propter quæ venit ira Dei super filios incredulitatis :

7. In quibus et vos ambulastis aliquando, cum viveretis in illis.

8. ^a Nunc autem deponite et vos omnia : iram, indignationem, malitiam, blasphemiam, turpem sermonem de ore vestro.

9. Nolite mentiri invicem, expoliantes vos veterem hominem cum actibus suis,

10. Et induentes novum, eum qui renovatur in agnitionem, secundum imaginem ejus qui creavit illum.

11. Ubi non est Gentilis, et Judæus, circumcisio, et præputium, Barbarus, et Scythæ, servus, et liber : sed omnia, et in omnibus Christus.

12. ^b Induite vos ergo sicut electi Dei, sancti, et dilecti, viscera misericordiæ, benignitatem, humilitatem, modestiam, patientiam :

13. Supportantes invicem, et donantes vobismetipsis, si quis adversus aliquem habet querelam : sicut et Dominus donavit vobis, ita et vos.

14. Super omnia autem hæc, charitatem habete, quod est vinculum perfectionis :

15. Et pax Christi exultet in cordibus vestris, in qua et vocati estis in uno corpore : et grati estote.

16. Verbum Christi habitet in vobis abundanter, in omni sapientia, docentes, et commomentes vosmetipsos, psalmis, hymnis, et

están sobre la tierra ¹ : fornicacion, impureza, lascivia ², deseos malos, y avaricia, que es servicio de ídolos ³ :

6. Por las cuales cosas viene la ira de Dios sobre los hijos de la incredulidad ⁴ :

7. En las cuales vosotros tambien anduvisteis en otro tiempo, cuando viviais en ellas.

8. Mas ahora dejad tambien vosotros todas estas cosas : ira, enojo, malicia, blasfemia, palabra torpe de vuestra boca.

9. No mintais los unos á los otros, despojándoos del hombre viejo con sus hechos,

10. Y vistiéndoos del nuevo, de aquel que se renueva por el conocimiento ⁵, conforme á la imagen de aquel que lo crió.

11. En donde no hay Gentil y Judío, circuncision, y prepucio, Bárbaro ⁶, y Scythæ, siervo, y libre : mas Cristo es todo en todos ⁷.

12. Vosotros pues como escogidos de Dios, santos y amados, revestíos de entrañas de misericordia, de benignidad, de humildad, de modestia, de paciencia ⁸ :

13. Sufriéndoos los unos á los otros, y perdonándoos mutuamente, si alguno tiene queja del otro : así como el Señor os condonó á vosotros, así tambien vosotros.

14. Mas sobre todo esto tened caridad, que es el vínculo de la perfeccion ⁹ :

15. Y triunfe ¹⁰ en vuestros corazones la paz de Cristo, en la que ¹¹ tambien fuisteis llamados en un cuerpo : y sed agradecidos.

16. La palabra de Cristo more en vosotros abundantemente en toda sabiduría ¹², enseñándoos y amonestándoos los unos á los otros, con

¹ Esto es, haced que mueran en todos vosotros los deseos, y afectos del pecado, que son como los miembros y partes, cuya masa compone lo que se llama cuerpo del pecado. Roman. vi, 6.

² El Griego : *πάθος*, *molicie*. Ephes. v, 3.

³ El Griego : *idolatria*. La avaricia hace ídólatras, la soberbia demonios, y la lascivia bestias. Otros entienden la palabra avaricia, del afecto á cosas torpes, que es como una especie de idolatria. S. Jerónimo.

⁴ El Griego : hijos desobedientes.

⁵ *In agnitionem* ; por el conocimiento de Dios y de la fe. Cristo es la imagen, ejemplar, y modelo de los cristianos, con quien debemos todos conformarnos en las costumbres. El Chrysóst.

⁶ *Barbaros*, al principio se llamaron por la lengua, despues por las costumbres.

⁷ Cristo es la santidad, la justicia, la salud, y todo el bien para todos ; y está en todos aquellos que creen en él sin distincion ni diferencia de estados ó de personas. Derribó el muro de division, que separaba el judío del gentil. Sto. Thomás. Los Scythas pasaban por los pueblos mas bárbaros.

⁸ El Griego : *μακροθυμία*, *longanimidad*. Ephes. vi, 11.

⁹ Porque la caridad une, y conserva todas las otras virtudes, con las que el hombre se hace perfecto ; y es la que junta al hombre con su último fin, que es Dios, en lo que consiste su entera perfeccion. Es el lazo, que nos une unos con otros, y á todos con Dios. Esta es la perfeccion del hombre cristiano.

¹⁰ Reine en vosotros, y dirija todos vuestros afectos y acciones. El texto griego : *εραζουσα*, *se lleve la joya*.

¹¹ El Griego : *εἰς ἓν*, *á la que*. Para formar un solo cuerpo en Jesucristo, I Corinth. vii, 15. Sedle pues reconocidos por un favor tan señalado.

¹² Procurad adquirir el conocimiento é inteligencia de toda la sabiduría de Cristo ; que es decir, de la doctrina de su Evangelio en toda su extension, para entender todos los misterios del hombre Dios, y para tener su perfecto conocimiento de lo que debéis creer y obrar.

^a Rom. vi, 4. Ephes. iv, 22. Hebr. xii, 1. I Petr. ii, 1 ; et iv, 2. — ^b Ephes. vi, 11.

canticis spiritualibus, in gratia cantantes in cordibus vestris Deo.

17. ^a Omne, quodcumque facitis in verbo aut in opere, omnia in nomine Domini Jesu Christi, gratias agentes Deo et Patri per ipsum.

18. ^b Mulieres subditæ estote viris, sicut oportet, in Domino.

19. Viri diligite uxores vestras, et nolite amari esse ad illas.

20. ^c Filii obedite parentibus per omnia : hoc enim placitum est in Domino.

21. ^d Patres nolite ad indignationem provocare filios vestros, ut non pusillo animo fiant.

22. Servi obedite per omnia dominis carnalibus, non ad oculum servientes, quasi hominibus placentes, sed in simplicitate cordis, timentes Deum.

23. Quodcumque facitis, ex animo operamini sicut Domino, et non hominibus :

24. Scientes quòd à Domino accipietis retributionem hæreditatis. Domino Christo servite.

25. ^e Qui enim injuriam facit, recipiet id, quod iniquè gessit : et non est personarum acceptio apud Deum.

salmos, himnos, y canciones espirituales, cantando de corazon á Dios con gracia ¹.

17. Cualquier cosa que hagais sea de palabra ó de obra, hacedlo todo en el nombre de nuestro Señor Jesucristo, dando gracias por él á Dios y Padre ².

18. Casadas, estad sujetas á vuestros maridos, como conviene, en el Señor.

19. Maridos, amad á vuestras mujeres, y no seais desabridos con ellas ³.

20. Hijos, obedeced á vuestros padres en todo : porque esto es agradable al Señor.

21. Padres, no provoquéis á ira á vuestros hijos, para que no se hagan de ánimo apocado ⁴.

22. Siervos, obedeced en todas cosas á vuestros señores temporales, no sirviendo al ojo, como por agradar á hombres, sino con sencillez de corazon, temiendo á Dios.

23. Todo lo que hagais, hacedlo de corazon como por el Señor, y no por los hombres :

24. Sabiendo que recibiréis del Señor el galardón de la herencia. Servid á Cristo el Señor ⁵.

25. Pues el que hace injusticia, recibirá lo que hizo injustamente : porque no hay acepcion de personas ⁶ en Dios.

CAPÍTULO IV.

Les encarga que oren á Dios por él con perseverancia, y que estén de vela entre los Gentiles. Les recomienda á Tyquico y á Onesimo ; y concluye con varias saluciones.

1. Domini, quod justum est et æquum, servis præstate : scientes quòd et vos Dominum habetis in cælo.

2. ^f Orationi instate, vigilantes in ea in gratiarum actione :

3. ^g Orantes simul et pro nobis, ut Deus aperiat nobis ostium sermonis ad loquendum mysterium Christi (propter quod etiam vincit sum)

1. Vosotros señores, haced con vuestros siervos, lo que es de justicia y equidad : sabiendo que tambien teneis Señor en el cielo.

2. Perseverad en oracion, velando en ella con hacimiento de gracias ⁷ :

3. Orando tambien por nosotros, para que Dios nos abra la puerta de la palabra para anunciar el misterio de Cristo (por el cual todavia estoy preso)

¹ Esto es, con atencion, y con voz agradable, que edifique á los que los oigan, y les inspire devocion y piedad, ó con alegría espiritual, y por un movimiento de gracia especial, ó con accion de gracias.

² Como si dijera : Debéis ofrecer á Dios un sacrificio perpetuo de vuestras palabras, y de vuestras acciones por Jesucristo, á quien solo pertenece presentariarlas, y hacer que sean agradables á Dios su Padre : ordenad todas las cosas á su gloria : regladlas todas segun sus máximas, de manera, que no tanto sean acciones y palabras vuestras, cuanto del mismo Jesucristo. Sto. Thomás.

³ Y no las trateis con aspereza ó desagrado. Ephes. v, 25.

⁴ Para que no desfallezcan, y les falte el ánimo que es necesario para adelantar en la virtud : y haciéndose sordos á la correccion, caigan en estupidez, y poquedad de corazon.

⁵ El Griego : *τῷ ᾧ ἡμεῖς ὑποτασσόμεθα*, *porque servís á Cristo el Señor*. Ni el texto latino excluye esta translacion.

⁶ Ephes. vi, 9. En el texto griego faltan las palabras *apud Deum*.

⁷ Porque no hay medio mas eficaz para atraer sobre sí todas las bendiciones del cielo, que la perseverancia en la oracion. Luc. xviii, 1.

^a I Corinth. x, 31. — ^b Ephes. v, 22. I Pet. iii, 1. — ^c Ephes. vi, 1. — ^d Ephes. vi, 4. Tit. ii, 9. I Pet. ii, 13. — ^e Rom. ii, 6. — ^f Luc. xviii, 1. — ^g I Thessal. v, 17. Ephes. vi, 19. II Thessal. viii, 1.

4. Ut manifestem illud ita ut oportet me loqui.

5. * In sapientia ambulate ad eos, qui foris sunt: tempus redimentes.

6. Sermo vester semper in gratia sale sit conditus, ut sciatis quomodo oporteat vos unicuique respondere.

7. Quæ circa me sunt, omnia vobis nota faciet Tychicus charissimus frater, et fidelis minister, et conservus in Domino:

8. Quem misi ad vos ad hoc ipsum ut cognoscat quæ circa vos sunt, et consoletur corda vestra,

9. Cum Onesimo charissimo, et fideli fratre, qui ex vobis est. Omnia, quæ hic aguntur, nota facient vobis.

10. Salutatur vos Aristarchus concaptivus meus, et Marcus consobrinus Barnabæ, de quo accepistis mandata: si venerit ad vos, excipite illum:

11. Et Jesus, qui dicitur Justus: qui sunt ex circumcissione: hi soli sunt adiutores mei in regno Dei, qui mihi fuerunt solatio.

12. Salutatur vos Epaphras, qui ex vobis est, servus Christi Jesu, semper sollicitus pro vobis in orationibus, ut stetis perfecti, et pleni in omni voluntate Dei.

13. Testimonium enim illi perhibeo, quod habet multum laborem pro vobis, et pro iis, qui sunt Laodicæ, et qui Hierapoli.

14. Salutatur vos^b Lucas medicus charissimus, et Demas.

1 Mirad como arreglais vuestras acciones, y palabras en presencia de los que están fuera de la Iglesia, cuales son los Gentiles; porque estos os están acechando para poder desacreditar la religion, si notan en vosotros alguna cosa que desdiga de la modestia, que debe brillar en un cristiano. El CHRYSÓSTOMO.

2 No dejando pasar ocasion, en que podais hacer algo bueno, para recobrar con un nuevo y mayor fervor el tiempo que en lo pasado habeis perdido. *Ephes. v. 16.*

3 Vuestra conversacion sea siempre sazónada de gracia y de sal; esto es, de suavidad, de prudencia, de discrecion, y discernimiento: de manera, que sepais en qué lenguaje, y estilo habeis de hablar á cada uno. THEODORETO.

4 El verbo griego: παρακλησει, significa tambien *exhortar, fortificar.*

5 Este era de Colossas, y esclavo de Philemon, que huyéndose de él, vino á Roma en busca de san Pablo. Le llama amado y fiel hermano, porque le habia convertido á la fe, y le amaba como á hijo. *Philem. 1, 10.*

6 *Act. xix, xx, xxvii.* Este habia acompañado al Apóstol hasta Roma, y le servia en la prision. De Marcos, que se llamó tambien Juan Marcos, se habla en los *Hechos xii, xv.* Llamándole primo de Bernabé, le distingue de Marcos el Evangelista. La recomendacion, que aqui hace el Apóstol, recae sobre Juan Marcos.

7 Para distinguirlo de otros, que tenian el mismo nombre.

8 Son Hebréos convertidos al cristianismo. — 9 Los que me ayudan en la predicacion del Evangelio.

10 Natural de Colossas, y al que llama Epaphrodito en la *Carta á los Philipenses.*

11 El Griego: ἀγωνιζόμενος, que ruega con fervor por vosotros.

12 Para que llegueis á conocer cumplidamente lo que Dios quiere de vosotros.

13 Puedo declarar, y dar testimonio en favor suyo.

14 El Griego: ζήλον, zelo. Estas dos ciudades, y la de Colossas estaban vecinas, y segun Orsio fueron arruinadas de un terremoto muy poco despues.

15 MS. *El Mege.* Todos los Padres entienden á este Lucas por el Evangelista, á quien atribuyen tambien la profesion de medico. Acompañó á S. Pablo á Roma, como se refiere en los *Hechos.*

16 *Demas ó Démade,* parece el mismo que *Demetrio.* Este al principio siguió á S. Pablo, y le hizo en Roma muchos servicios; *Philem. 24,* mas despues le abandonó, y se retiró á Thessalónica. *II ad Thimoth. iv, 9.*

a *Ephes. v. 15.* — b *II Thimoth. iv, 11.*

4. Y que lo pueda manifestar así como es necesario que yo hable.

5. Conducios en sabiduría con aquellos que están fuera¹: redimiendo el tiempo².

6. Vuestra conversacion sea siempre sazónada³ con gracia, con sal, para que sepais, como debeis responder á cada uno.

7. Mi muy amado hermano Tychico, fiel ministro y consiervo mio en el Señor, os hará saber el estado de todas mis cosas:

8. Al cual os he enviado expresamente para que sepa el estado de vuestras cosas, y consuele⁴ vuestros corazones,

9. Juntamente con Onesimo⁵ mi muy amado, y fiel hermano, que es de vosotros. Ellos os informarán de todo lo que aquí se hace.

10. Os saluda Aristarcho, que es mi compañero en la prision, y Marcos⁶ primo de Bernabé, sobre el que os tengo ya hechos mis encargos: si fuere á vosotros, recibidle:

11. Y Jesus que se llama Justo⁷: los cuales son de la circuncision⁸: estos solos son los que me ayudan en el reino de Dios⁹, y han sido mi consuelo.

12. Os saluda Epaphras, que es de vosotros¹⁰, siervo de Jesucristo, siempre sollicito¹¹ por vosotros en sus oraciones, para que seais perfectos, y cumplidos en toda voluntad de Dios¹².

13. Porque le doy este testimonio¹³, que tiene mucho trabajo¹⁴ por vosotros, y por los que están en Laodicæa, y por los que están en Hierápolis.

14. El muy amado Lucas médico¹⁵ os saluda, y tambien Demas¹⁶.

15. Salutate fratres, qui sunt Laodicæ, et Nympham, et quæ in domo ejus est, Ecclesiam.

16. Et cum lecta fuerit apud vos epistola hæc, facite ut et in Laodicensium Ecclesia legatur: et eam, quæ Laodicensium est, vos legatis.

17. Et dicite Archippo: Vide ministerium, quod accepisti in Domino, ut illud impleas.

18. Salutatio, meâ manu Pauli. Memores estote vinculorum meorum. Gratia vobiscum. Amen.

15. Saludad á los hermanos que están en Laodicæa, y á Nymphas¹, y á la Iglesia que está en su casa.

16. Y leida que fuere esta carta entre vosotros, hacedla leer tambien en la Iglesia de los Laodicenses: y leed vosotros la de los de Laodicæa².

17. Y decid á Archippo³: Mira, que cumplas el ministerio que has recibido del Señor.

18. La salutacion de mi mano Pablo⁴. Acordaos de mis prisiones⁵. La gracia sea con vosotros. Amen⁶.

1 Este es nombre propio de hombre, como se ve claramente por el pronombre masculino αὐτοῦ que se sigue despues.

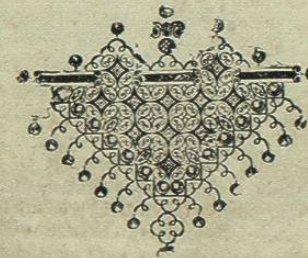
2 Quiere decir, la que los Laodicenses me han enviado: así lo explican los Griegos, y así lo insinúan las palabras del texto griego: καὶ τὴν λαοδικαίαν. Esta carta sin duda estaba llena de sentimientos de piedad, y por esto creyó el Apóstol, que seria mas útil que la leyesen los Colossenses. Algunos creen, que es la carta que escribió á los de Épheso, y que S. Pablo habia enviado una copia de ella á la Iglesia de Laodicæa, para que fuese comunicada á las Iglesias vecinas. Otros con menos fundamento pretenden, que denota alguna carta, que S. Pablo escribió á los de Laodicæa.

3 Se debe entender de mi parte: ó en mi nombre. Este parece era entonces obispo de Colossas, á quien Epaphras habia dejado para que supliese su ausencia.

4 Estas palabras, y las siguientes fueron añadidas de mano del Apóstol. *I Corinth. xvii, 21.*

5 Para que imiteis mi constancia en padecer por la fe los mayores trabajos.

6 En el Griego se añade: *Escrita de Roma á los Colossenses con Tychico y Onesimo.*



ADVERTENCIA

SOBRE

LA CARTA PRIMERA DEL APOSTOL S. PABLO

A LOS THESSALONICENSES.

DE SAN PABLO

Thessalónica era la capital de la Macedonia, y hoy es célebre emporio conocido bajo el nombre de Salónica. S. Pablo predicó en ella la fe, y se vió precisado á abandonar esta ciudad, y retirarse á Beréa, por la persecucion que movieron contra él los Judíos ¹. De Beréa pasó á Athenas, y desde allí á Corinto, en donde permaneció algun tiempo esperando nuevas de Thessalónica, para salir del cutdado en que le tenia la persecucion movida contra aquellos fieles, á quien no habia tenido tiempo de afirmar y arriagar bien en la fe. Llegaron últimamente á dárselas Timothéo y Silas, á quienes habia dejado en Beréa: y con gran consuelo de su espíritu les oyó contar la constancia, la fe, la caridad de aquellos buenos cristianos, que habian sufrido mucho por el amor de Jesucristo. Esto le movió á escribirles esta primera Carta, en que los consuela y alienta, dándoles mil enhorabuenas por la constancia y fuerzas, que habian mostrado: los exhorta á permanecer en el mismo propósito; y habla tambien de la resurreccion y de la venida de Jesucristo.

Esta Carta fué escrita no de Athenas, sino desde Corinto, despues de la vuelta de Timothéo de Macedonia, lo que aconteció por el año de cincuenta y dos de la era vulgar, y el diez y nueve despues de la Pasion de Jesucristo. Se cree haber sido esta Carta la primera de las que escribió el santo Apóstol.

¹ Actos. xvii, 2.